

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

ZOMBIES



THE MUSICAL

OCTOBER 25, 2026 | 25 DE OCTUBRE DE 2026
10:30 A.M.

*Please stand, as able / *Por favor, pónganse de pie

Bold text indicates congregational response / **El texto en negrita indica la respuesta de la congregación**

OPENING VOLUNTARY / PRELUDIO *Funeral March of a Marionette* Charles Gounod (1872)

WELCOME / BIENVENIDA

***CALL TO WORSHIP / LLAMADA A LA ADORACIÓN**

Inspired by Psalm 75 / Inspirado en el Salmo 75

Leader: We give thanks to you, O God, for you are near!

Líder: Te damos gracias, oh Dios, porque estás cerca.

People: **We proclaim your wonderful works!**

Pueblo: **¡Proclamamos tus maravillas!**

Leader: God judges with justice and says to the arrogant, "Do not boast!"

Líder: Dios juzga con justicia y dice a los arrogantes: «¡No se jacten!».

People: **For God brings down the proud and lifts up the lowly!**

Pueblo: **¡Porque Dios humilla a los soberbios y levanta a los humildes!**

Leader: Let us rejoice in the God who lifts up those who have been pushed aside!

Líder: ¡Alegrémonos en el Dios que levanta a quienes han sido excluidos!

All: **Let us praise the God of justice, who lifts up the lowly!**

Todos: **¡Alabemos al Dios de justicia, que levanta a los humildes!**

*PASSING OF THE PEACE / SALUDO DE LA PAZ

The peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

*HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA

Joyful Joyful

HYMN TO JOY



1. Joy - ful, joy - ful, we a - dore thee, God of glo - ry, God of love;
2. Es - cu - cha, her - ma - no, la can - ción de la a - le - grí - a,
3. Si es que no en - cuen - tras la a - le - grí - a en es - ta tie - rra
4. Mor - tals, join the might - y cho - rus which the morn - ing stars be - gan;



hearts un - fold like flow'rs be - fore thee, op'n - ing to the sun a - bove.
El can - to a - le - gre del que es - pe - ra un nue - vo dí - a.
Bús - ca - la, her - ma - no más a - llá de las es - tre - llas.
love di - vine is reign - ing o'er us, bind - ing all with - in its span.

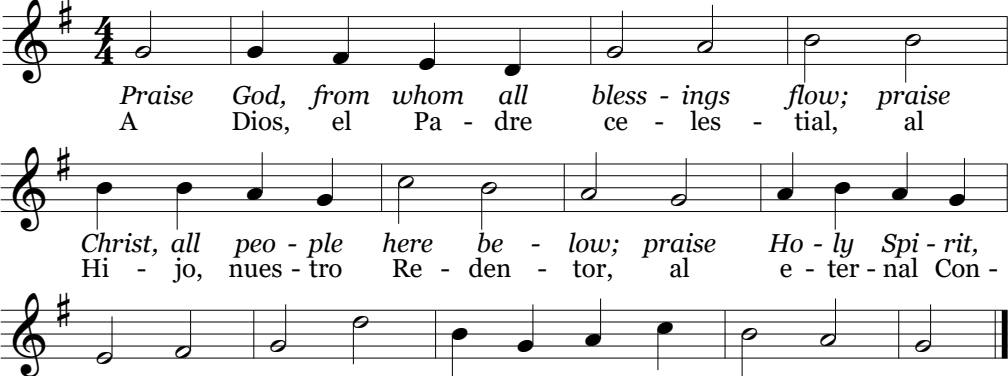


Melt the clouds of sin and sad - ness, drive the dark of doubt a - way.
Ven, can - ta, sue - ña can - tan - do, vi - ve so - ñan - do el nue - vo sol,
Ven, can - ta, sue - ña can - tan - do vi - ve so - ñan - do el nue - vo sol,
Ev - er sing - ing, march we on - ward, vic - tors in the midst of strife;



Giv - er of im - mor - tal glad - ness, fill us with the light of day!
En que los hom - bres vol - ve - rán a ser her - ma - nos.
En que los hom - bres vol - ve - rán a ser her - ma - nos.
joy - ful mu - sic leads us sun - ward in the tri - umph song of life.

CALL TO SHARING / LLAMADO A COMPARTIR



Praise God, from whom all bless - ings flow; praise
A Dios, el Pa - dre ce - les - tial, al

Christ, all peo - ple here be - low; praise Ho - ly Spi - rit,
Hi - jo, nues - tro Re - den - tor, al e - ter - nal Con -

Com - for - ter; praise Tri - une God whom we a - dore.
so - la - dor u - ni - dos to - dos a - la - bad.

PRAYERS OF THE PEOPLE / ORACIONES DEL PUEBLO

God, hear our prayers.

Escúchanos, Dios.

LORD'S PRAYER / ORACIÓN DE PADRE NUESTRO

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

THE CHILDREN'S MUSICAL / EL MUSICAL INFANTIL

(See playbill / Ver programa de teatro)

BENEDICTION / BENDICIÓN**CLOSING VOLUNTARY / POSLUDIO**

Zombies Revisited Processional

WELCOME!

If you are new to United Church, we are so glad you are here. Please stop by the Welcome Table to fill out a contact card and take a gift bag with more information about our congregation. We also invite you to introduce yourself to a pastor and join us in Fellowship Hall for coffee and refreshments following worship.

CHURCH EMERGENCY RESPONSE PLAN

UCCH has a response plan in place for health/safety emergencies or other unexpected situations. If you would like more details please contact a Deacon or Pastor.

BUDGET & STEWARDSHIP FORUM TODAY

After worship, in the Fellowship Hall

Join us in the Fellowship Hall to learn about our proposed 2027 budget and to share your thoughts. We'll discuss how UCCH can continue investing in our staff, music programs, youth ministry, and multicultural community. We will vote on the budget next Sunday, November 1.

GLORIA CONCERT TODAY

Sunday, October 25 / 4:00pm / UCCH Sanctuary

Join us for an afternoon of beautiful choral music as the combined choirs of United Church of Chapel Hill and University Presbyterian Church present Vivaldi's *Gloria*, along with works by Palestrina, Bruckner, Duruflé, Pepper Choplin, Ian Higginson, Kyle Pederson, and Mark Miller. Free admission; a freewill offering will be received in support of both churches' music ministries.

ALL SAINTS' DAY PROGRAMS

Next Sunday, November 1

- (Daylight Saving Time ends)
- 9:15am Faith Formation - Community Forum: All-ages forum with hands-on activities for All Saints' Day & *Día de los Muertos*
- Participate in the *ofrenda* and other memorial practices in the sanctuary before getting seated for the service.
- 10:30am Joint Worship - All Saints' Day
- Congregational Budget Meeting after worship

UCCH YOGA & PILATES CLASSES

Join us for yoga with Melanie Joiner and pilates-style classes led by Karen Setty! All levels welcome. **Fridays at 9am in the Assembly Hall:** Oct 30 - Pilates; Nov. 6 - Yoga. Questions? Contact Melanie at melanie.spence@gmail.com and Karen at karen.setty@gmail.com.

VOLUNTEERING AT THE DIAPER BANK OF NC

Join us on *Tuesday, November 3 from 9:30am-11:30am* for an intergenerational service opportunity at the NC Diaper Bank in Hillsborough. K-12 students are off from school that day! All ages welcome. Register today, and bring a friend: bit.ly/ucchdbnc

HERENCIA VIVA FUNDRAISER RESULT

After expenses, the *Herencia Viva* event for Hispanic Heritage Month raised \$2,066 for the Language Learning Fund and Immigration Legal Assistance Fund. Special thanks to everyone who supported this event!

PEACEMAKING SCHOLARSHIP CONCERT

Friday, November 20, 2026 / 7:30pm - 8:30pm

This concert by SONAM benefits our Peacemaking Scholarship program. Free admission/freewill offering.

ALTERNATIVE GIFT MARKET 2026

Saturday, November 21, and Sunday, November 22

Our Alternative Gift Market (AGM) is an annual event open to the public where you can find "Gifts That Give Twice." Every purchase supports a vital mission somewhere in the world. unitedchurch.org/market

AGM notices:

- *Poinsettia pre-orders:* The online order form is open now (visit "linktr.ee/UCCH")! **Order by Nov. 15.**
- *Joyas de Joy:* bring in donations of jewelry & other accessories **by Nov. 8** in support of the UCCH Language Learning Ministry.
- *Bake Sale Signup:* Bring your best bakes to sell at the market! Sign up online (visit "linktr.ee/UCCH") or contact Kitty Dalton (mjdalton@mindspring.com).

MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our email newsletter is sent weekly on Tuesdays (English) & Fridays (Spanish). Sign up at unitedchurch.org.

FROM THE UCCH LIBRARY

- ★ McKnight, S. "One Life: Jesus Calls, We Follow." 248.4 McK O
- ★ Smith, J.B. Learning to live without worry. In "The Good and Beautiful Life: Putting on the Character of Christ," p171-184. 248.4 Smi G
- ★ Hamilton, A. Study: The importance of listening and paying attention. In "The Walk: Five Essential Practices of the Christian Life," p41-62. 248.4 Ham W
- ★ Tutu, D., & Tutu, M. "Made for Goodness: And Why This Makes All the Difference." 170 Tut M

These items are on the small wooden rack in the center of the library. A volunteer, Nancy Siebens, will be in the library immediately following today's service, to assist you in finding library materials.

¡BIENVENIDOS!

Si es la primera vez que nos visita en la Iglesia Unida de Chapel Hill, nos alegra mucho que esté aquí. Le invitamos a pasar por la Mesa de Bienvenida para completar una tarjeta de contacto y recibir una bolsa de regalo con más información sobre nuestra congregación. También le animamos a presentarse a uno de nuestros pastores y a acompañarnos en el Salón de confraternidad (Fellowship Hall) para café y refrigerios después del servicio.

PLAN DE RESPUESTA ANTE EMERGENCIAS

La UCCH cuenta con un plan de respuesta para emergencias de salud y seguridad u otras situaciones imprevistas. Si desea obtener más detalles, por favor comuníquese con un diácono o un pastor.

FORO SOBRE GENEROSIDAD/PRESUPUESTO HOY

Después de la adoración, en Fellowship Hall

Acompáñenos para conocer el presupuesto propuesto para 2027 y compartir sus opiniones. Conversaremos sobre cómo UCCH puede seguir invirtiendo en nuestro personal, programa musical, ministerio para jóvenes y comunidad multicultural. Votaremos sobre el presupuesto el próximo domingo, 1 de noviembre.

CONCIERTO DE GLORIA — ¡HOY!

Domingo, 25 de octubre / 4:00pm / Santuario de UCCH

Disfrute de una tarde de hermosa música coral con los coros combinados de la Iglesia Unida de Chapel Hill y University Presbyterian Church, que interpretarán *Gloria* de Vivaldi y obras de Palestrina, Bruckner, Durufé, Pepper Choplin, Ian Higginson, Kyle Pederson y Mark Miller. Entrada gratuita; se aceptarán donaciones voluntarias para apoyar los ministerios musicales de ambas iglesias.

VOLUNTARIADO EN DIAPER BANK OF NC

Acompáñenos el **martes 3 de noviembre, de 9:30 a 11:30am**, en una actividad de servicio para todas las generaciones en Diaper Bank of NC, en Hillsborough. ¡Ese día no hay clases para estudiantes de kinder a 12.º grado! Todas las edades son bienvenidas. Inscribbase hoy e invite a una amistad: bit.ly/ucchdbnc

RESULTADOS DE LA RECAUDACIÓN DE FONDOS DE HERENCIA VIVA

Después de cubrir los gastos, el evento Herencia Viva del Mes de la Herencia Hispana recaudó \$2,066 para el Fondo de Aprendizaje de Idiomas y el Fondo de Asistencia Legal para Inmigrantes. ¡Muchas gracias a todas las personas que apoyaron este evento!

ACTIVIDADES DEL DÍA DE TODOS LOS SANTOS

Próximo Domingo, 1 de noviembre

- (Termina el horario de verano)
- 9:15am - Formación en la Fe: Foro Comunitario. Actividades prácticas para todas las edades sobre el Día de Todos los Santos y el Día de los Muertos.
- Participe en la ofrenda y en otras prácticas conmemorativas en el Santuario antes de tomar asiento para la adoración.
- 10:30am - Adoración conjunta
- Después de la adoración - Reunión congregacional sobre el presupuesto

YOGA Y PILATES DE UCCH

¡Acompáñenos los viernes por la mañana para yoga con Melanie Joiner y clases de estilo Pilates dirigidas por Karen Setty! Todos los niveles son bienvenidos.

Viernes a las 9am en el Salón de Actos: 30 de octubre - Pilates; 6 de noviembre - Yoga. ¿Preguntas? Comuníquese con Melanie en melanie.spence@gmail.com y Karen en karen.setty@gmail.com.

CONCIERTO A BENEFICIO DE LA BECA PARA LA PROMOCIÓN DE LA PAZ

Viernes, 20 de noviembre de 2026 / 7:30–8:30 p. m.

Este concierto de SONAM beneficiará nuestro programa de Becas para la Promoción de la Paz. Entrada gratuita; se aceptarán donaciones voluntarias.

MERCADO DE REGALOS ALTERNATIVOS 2026

Sábado 21 y domingo 22 de noviembre

Nuestro Mercado de Regalos Alternativos (AGM) es un evento anual abierto al público donde encontrará «regalos que dan dos veces». Cada compra apoya una misión importante en alguna parte del mundo. unitedchurch.org/market

Avisos del Mercado de Regalos Alternativos:

- *Pedidos anticipados de flores de Pascua:* ¡Ya está disponible el formulario de pedido en línea! Visite linktr.ee/UCCH. **Haga su pedido antes del 15 de nov.**
- *Joyas de Joy:* Done joyas y otros accesorios **antes del 8 de nov.** para apoyar al Ministerio de Aprendizaje de Idiomas de UCCH.
- *Inscripción para la venta de productos horneados:* ¡Traiga sus mejores delicias para vender en el mercado! Inscribbase en línea (visite linktr.ee/UCCH) o comuníquese con Kitty Dalton (mjdalton@mind-spring.com).

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Inscribbase en unitedchurch.org.

Oremos

Prayers of United Church of Chapel Hill

October 25, 2026

All are welcome to join the Care Connections Team. We meet at noon on the third Thursday of each month to review the pastoral care needs of the congregation with our ministers and to hold the church in our prayers. Co-Team Leaders are Nancy Siebens (nsiebens@hotmail.com) and Karen Demby (kbd2022@gmail.com). Please contact Rev. Cameron Barr (cbarr@unitedchurch.org) with additions or changes to the prayer list.

Todos están invitados a unirse al Equipo de Conexiones de Cuidado. Nos reunimos al mediodía el tercer jueves de cada mes para analizar las necesidades de atención pastoral de la congregación junto con nuestros ministros y para incluir a la iglesia en nuestras oraciones. Las colíderes del equipo son Nancy Siebens (nsiebens@hotmail.com) y Karen Demby (kbd2022@gmail.com). Por favor, comunícate con el reverendo Cameron Barr (cbarr@unitedchurch.org) para agregar o modificar la lista de oración.

Blessed are the peacemakers, for they shall be called children of God. –Matthew 5:9

Dichosos los que trabajan por la paz, porque serán llamados hijos de Dios. –Mateo 5:9

Beverly Sanders, who is receiving care at Signature on Franklin Street.

Beverly Sanders, quien recibe atención en Signature, en la calle Franklin.

For **Lynn**, who recently learned that a new course of cancer treatment is needed.

Para Lynn, quien recientemente se enteró de que necesita un nuevo ciclo de tratamiento contra el cáncer.

Jack Allen, as he lives with ongoing health and mobility challenges.

Jack Allen, quien enfrenta retos constantes de salud y movilidad.

God of the Harvest and God of Justice, we give thanks for all people of conscience in Palestine and Israel, and for internationals who stand alongside Palestinian farmers, sharing their struggles and helping gather the olives. May the olive trees remind us of your promise: that every person may sit under their own vine and fig tree, unafraid (Micah 4:4).

Dios de la cosecha y Dios de la justicia, te damos gracias por todas las personas de conciencia en Palestina e Israel, y por los extranjeros que se solidarizan con los agricultores palestinos, compartiendo sus luchas y ayudándoles a recolectar las aceitunas. Que los olivos nos recuerden tu promesa: que cada persona pueda sentarse bajo su propia vid y su propia higuera, sin temor (Miqueas 4:4).

We celebrate the birth of **Eleanor to Kati Ruark and Daniel Dziuban**. The congregation is invited to bring meals to the family while Kati is on parental leave from work. You can sign up here:

<https://www.mealtrain.com/trains/3ndn48/>

Celebramos el nacimiento de Eleanor, hija de Kati Ruark y Daniel Dziuban. Se invita a la congregación a llevar comida a la familia mientras Kati se encuentra de licencia por maternidad.

We pray for the family of **Liz Sloan**, who passed away recently. A memorial service will be held at United Church of Chapel Hill on October 29 at 2 pm.

Oramos por la familia de Liz Sloan, quien falleció recientemente. Se llevará a cabo un servicio conmemorativo en la Iglesia Unida de Chapel Hill el 29 de octubre a las 2 pm.

Bill Chicurel, who has been in the hospital recently.

Bill Chicurel, quien ha estado hospitalizado recientemente.

Bill Crittenden is continuing to receive care at home. Bill appreciates visits from members of the church.

Bill Crittenden continúa recibiendo atención en casa. Bill agradece las visitas de integrantes de la iglesia.

For **Ash**, as they recover and heal from a critical injury, and all who love them.

Para Ash, mientras se recupera y se cura de una lesión grave, y para todos los que lo quieren.

Lewise Busch, who has been in UNC hospital in recent days. We pray for Lewise's return home and return to health.

Lewise Busch, quien ha estado ingresada en el hospital de la UNC en los últimos días. Rezamos para que Lewise pueda regresar a casa y recupere la salud.

Ike Clark, who is experiencing health challenges. Prayers for Ike's wellbeing and healing.

Ike Clark, quien está enfrentando problemas de salud. Oraciones por su bienestar y recuperación.

Bill Siddall, who is undergoing treatment for multiple myeloma.

Bill Siddall, quien está recibiendo tratamiento para el mieloma múltiple.

Judy Konanc shared that her son, **John**, had another foot surgery and will be learning to walk again. He still needs a new kidney.

Judy Konanc nos contó que su hijo, John, se ha sometido a otra operación en el pie y que tendrá que volver a aprender a caminar. Sigue necesitando un riñón nuevo.

Joshua Jacobs, grandson of Ted & Sharon Shohfi, is greatly appreciative of your continuing prayers for the healing of his waist down paralysis from a car accident.

Joshua Jacobs, nieto de Ted y Sharon Shohfi, agradece profundamente sus continuas oraciones por su recuperación de la parálisis de la cintura para abajo que sufrió a raíz de un accidente automovilístico.

Paul Williams, his loving daughter, Diane, for peace in their caregiving journey.

Paul Williams y su querida hija, Diane, para que encuentren paz en su camino como cuidadores.

Hiawatha's uncle, who has stage four prostate cancer.

El tío de Hiawatha, que padece cáncer de próstata en fase cuatro.

Bea Price is receiving hospice care at Adorable Senior Living, 401 W. Queen St, Hillsborough, NC 27278.

Bea Price, está recibiendo cuidados paliativos a Adorable Senior Living, 401 W. Queen St, Hillsborough, NC 27278

Laura Horton, the daughter-in-law of John Becton, who recently completed a course of treatment for breast cancer.

Laura Horton, nuera de John Becton, quien se encuentra en tratamiento por cáncer de mama.

Debbie Newton, who is facing health challenges.

Debbie Newton, quien enfrenta problemas de salud.

Ann Contine, who is dealing with life-changing surgery.

Ann Contine, que se enfrenta a una operación que le cambiará la vida.

Lizette Pothoff, and her family, as they care for aging parents, **Judy and Richard Pothoff**.

Lizette Pothoff, y su familia, mientras cuidan de sus ancianos padres, Judy y Richard Pothoff.

David Thompson's son, Carl Thompson.

El hijo de David Thompson, Carl Thompson.

BIENVENIDOS | WELCOME

SERVICE NOTES | NOTAS DE SERVICIO

LEAD DEACON: Peter Schay

GREETERS: Seth Murray, Beth Gruesbeck

SOUNDBOARD: Bob Sielken

LIVESTREAM: Bill Siddall

COFFEE HOST: Jody Forehand

UNITED CHURCH STAFF | PERSONAL DE LA IGLESIA UNIDA

SENIOR PASTOR: Rev. Cameron Barr

ASSOCIATE PASTOR: Rev. Caleb Wolf

MINISTER TO CHILDREN: Anitra Grove

MINISTER TO YOUTH AND FAMILIES: Jackson Ringley

MINISTER OF MUSIC: Reyna Alston

ORGANIST: Julie Mitchell

JUNIOR CHOIR DIRECTOR: Elizabeth Brown

LA MESA CHOIR DIRECTOR: Adrián Valiente

PRINCIPAL ACCOMPANIST: Brendan Smith

ADJUNCT MUSIC STAFF: Charles Bradshaw (United Voices of Praise Director)

CHURCH ADMINISTRATOR: Kati Ruark

BUSINESS MANAGER: Duane Gilbert

COMMUNICATIONS MANAGER: Marisa Mee

BUILDING & EVENTS MANAGER: Jonathan Collins

SEXTON: Bruce Thomas

KITCHEN STEWARDS: Hser Nay Htoo, Zoila Fonseca

NURSERY ASSISTANTS: Brody Tapper, Connor Gilmore, Elizabeth Hall, Ella Law, Jack Tanner, John Grove, Karleigh Purcell, Lauren Shultz, Luke Atkinson, Parker Shultz, Sylvia Sadgrove, Wylie Kenan

UNITED CHURCH of CHAPEL HILL 2027 GENEROSITY CAMPAIGN

In Christ We Are One: Woven Together by Love



Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the Narthex or Sanctuary pew pockets to fill out and place in the offering plate. / *Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto de los bolsillos de los bancos del Nártex o del Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.*

Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:



Your support of UCCH makes our worship and ministry possible.
Su apoyo a UCCH hace posible nuestra adoración y nuestros ministerios.
Give online - Dona en línea: onrealm.org/ucch/give/now | Venmo: @UCCHNC

WEBSITE
unitedchurch.org

FACEBOOK, INSTAGRAM, & YOUTUBE
[/unitedchurchofchapelhill](https://unitedchurchofchapelhill)

PHONE
919-942-3540